

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



UṬṬun n umseḍfer : ... ..

UṬṬun n usnay : .....

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT: TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA: TASNILEST TUSNANT

*TAFERNA:*

TASNILEST TASNALMUT  
ASENTEL

Tazrawt talyawit d tesnamkit n yismawen n yemyan  
n tujjya deg tyiwanin Tizi yennif akked Yesser .

S-γur:

Meḡbur yasmina

Wazli samira

Amesnalay:

Mass: Alik Koussaila

Aseqqamu n yimeskayaden:

- Mass Kichou mourad : Aselway A
- Mass Alik kussayla :Amesnalay MCB
- Mass Bazi mourad :Ameskayad MC2

Tagrawt: 2019

### ***Asenmmer***

Deg tazwara ad as –nini tanemmirt tameqqrant i Mass **ALIK KUSSAILA.**

Id yellan ilmendad n tezrawt-a segmi i tebda almi tekfa .

Tanemmirt tameqqrant i yemsulya-nney akken ma llan .

Tanemmirt tameqqrant i yiselmaden n tmaziyt i yenzttaben atas fella-nnay, ad as- niniy awal n « tanemmirt » drus fell-asen , mebla ma nettu d ayen inelmaden n tmaziyt akken ma llan .

Tanemmirt i widak akk i yellan yer yidis-nney akken ad nekfu tazrawt-a.

## ***ABUDDU***

Deg tazwara ad buddey leqdic-a i yemma d baba iy 3zizen fell-i ad isuyzef rebbi deg lezmer-nsen , iy iziwnen ad awḍay yer lebyiw .

Ad budday i yasetma d watmaten-iw yal yiwen s yisem-is aten yaḥrez rebbi .

Mebla ma ttuy timdukal-iw iy –fkan afus n lemzawna yall yiwet s yisem-is .

***YASMINA***

## ***ABUDDU***

Di tazwara ad buddey laqdic-a i yemma 3zizen fell-i, ad isuyzef rebbi deg lezmer-is, akked baba ad t- yarhem rebbi .

Ad t- buddey dayen i yasetma yal yiwet s yisem-is akked watmaten-iw aten-yahrez rebbi .

Mebla ma ttuy timdukkal-iw iy –ifkan afus n lemwawna yal yiwet s yisem-is.

***SAMIRA***

**Ayawas**

## **Ayawas**

<b>-Tazwart tamatut .....</b>	<b>9</b>
<b>Ixef I : Tazrawt talyawit n yismawen n yemyan n tujjya .....</b>	<b>18</b>
<b>Ixef II : Tazwart tasnamkit n yismawen n yemyan n tujjya .....</b>	<b>39</b>
<b>Tagrayt tamatut .....</b>	<b>47</b>
<b>-Tiybula .....</b>	<b>49</b>
<b>-Timmerna .....</b>	<b>52</b>
<b>-Agbur .....</b>	<b>84</b>

**Tazwart  
tamatut**

### Tazwart tamatut

Aṭas n yimussnawen ibaraniyen i yerran azal i tutlayt n tmaziṭt , dya yef wayen id ḍrant aṭas n tezrawin fell-as anda yal yiwet yef wacu itersa yerna iswiyen n yal tazrawt qqent yer ubeggen n temgirda tutlayant I yellan gar tentaliyin-is ney nezmar ad d nini ayen yellan s dixel yal tantala.

Deg unadi –agi, newwi-d awal yef wayen yeszan assay akked yismawen n yemyan n tujjya isaxddamen deg udawi n waṭas n waṭṭanen ama wid yaznan amdan ney ayarsiw.nazreḍ ad nawi awal yef wayen yaznan talya-n sen akked unamek-n sen deg snat n temnaḍin (tizi yennif akked yesser).

### 1-Tamukrist

Deg usentel-agi, ad nezreḍ ad nexddem tazrawt i yismawen n yemyan n tujjya iwakken ad nessiweḍ ad nebgen:

- 1) Ansi id kkan yismawen n iyemyan-agi? Ammek it dawin iy-sen?.
- 2) D acu-t wazal-n sen deg tujjya tanmensayt ?

### 2-Afran n usentel

Nefren-d asentel-agi :

Iwakken ad nissin ismawen n yemyan d waṭṭnen it dawwin iy-sen .

Acku s3an azal deg tujjya tamensayt

### 3-Turdiwin:

Llan yismawen n yemyan cudden yer yisem n waṭṭan

Kra n yismawen kan-d seg wawalen ireṭṭallen.

### 4-Iswi n usentel

Ad naḥyu lašel n yismawen iqburen .

Ad nessekfel izuran n yismawen n yemyan ..

D tagnit iwayeḍ akken ad isinen imyan-agi

Ad nesahbibar yef yemyan-agi i wakken ad nesnarni agaruj id-teḡḡa tutlayt n tmaziyt.

**5-Annar n tastent**

Ammud -nney negmer-it-id seg temnaḍt n Tizi yennif akked temnaḍt n Yasser, deg temnaḍin –agi neffey, nerza yer waṭas ntudrin ,nerra yr wid meqqren deg leḤmer d wid yecfan yef yismawen n yemyan , llan wid iwumi id -nessekles ṣṣut-nsen, wiyeḍ hedren nekkenti nettaru ayen id-qqaren.

Afran n temnaḍin –agi :tizi yennif akked yesser yella-d ilmend n tmental-a :

D tid i qerben yur-nney iwakken ur nettaf ara uguren deg ugmar n wammud.

D tid yefkan azal i udawi s yemyan

**6-Asenked n yimsulya**

Mi id nejmaḤ ammud-agi -ntay nestaqsa atas n yemdanen mgaraden deg leḤmer seg(40-95) akked tuzufut ama deg ubrid ama deg ṭhanut ..... Atg nuffa-d azal n 50 nyimselyuyen.

**6-1.imselyuyen n tyiwent n tizi yennif**

Isem	Tawsit	Lezmer	Taddart	Tutlayt
Nurdin	argaz	55	Tizi n laxmis	Taqbaylit
Aḥmed	Amyar	60	M’kira	Taqbaylit
Tasazdit	Tamyart	62	M’kira	Taqbaylit
Malika	Tamyart	60	Beqqas	Taqbaylit
3alḡiya	Tamyart	88	Beqqas	Taqbaylit

Farida	Tameṭṭut	53	Tamḍiqṭ	Taqbaylit
Safiya	Temettut	50	Taḥcaṭ	Taqbaylit
Brahim	Argaz	58	Beqqas	Taqbaylit
Karim	Argaz	57	Taḥcaṭ	Taqbaylit Tafransist
Zahiya	Argaz	55	Ayt meszud	Taqbaylit
Nora	Temettut	50	Ameddaḥ	Taqbaylit
Faṭima	Tamyart	67	Beqqas	Taqbaylit
Zazzi	Tamyart	66	Tamḍiqṭ	Taqbaylit
Azli	Argaz	50	Tamḍiqṭ	Taqbaylit
Meszuda	Temettut	52	Izamuren	Taqbaylit
Remḍan	Argaz	72	Izamuren	Taqbaylit
Rabaḥ	Argaz	88	Ayt meszud	Taqbaylit
Aḥmed	Argaz	90	Ayt meszud	Taqbaylit
Ṣacur	Argaz	49	Ayt meszud	Taqbaylit
Sazdiya	Tamyart	40	Iducuten	Taqbaylit Tafransist
Dahbiya	Tamyart	68	Iducuten	Taqbaylit
Yamina	Tamyart	51	Iducuten	Taqbaylit
faḍma	Tamyart	71	Tizi n laxmis	Taqbaylit

Lǧuhar	Tamyart	81	Taremmant	Taqbaylit
Zina	Tameṭṭut	80	Tizi n laxmis	Taqbaylit
Wardiya	Tameṭṭut	95	Iducuten	Taqbaylit
Zhira	Tamyart	85	Tazecact	Taqbaylit
Meqqran	Tamyart	88	Ibaraḥen	Taqbaylit Tafransist
Salah	Tamyart	70	Ibaraḥen	Taqbaylit
Fatiḥa	Tamyart	90	Tazcact	Taqbaylit

**Tamawt:**

Tuget n yimsulya inessaqsa, deg tudrin-agi id yezgan deg tyiwent n tizi yennif deg-sen d tuzuft nwunti ,tuget deg-sen ur yrin ara.

**6-2.imsulyuyen n tyiwent n yesser**

Isem	Tuzuft	leḤmer	taddart	Tutlayt
lḤarbi	Amyar	95	iyumrasen	Taqbaylit
Karim	Amyar	81	tisarfin	Taqbaylit taḤrabt

Ġamila	Tamyart	71	Tisarfin	Taqbaylit tazrabt
Nasira	Tamyart	60	Iwanuyen	Taqbaylit
3ezdin	Amyar	67	Burġ mnayel	Taqbaylit
Racid	Argaz	49	Iwanuyen	Taqbaylit
Zubida	Tametġut	40	Lazrib	Taqbaylit
Brahim	Argaz	50	Lazrib	Taqbaylit
Belzid	Argaz	48	Tisarfin	Taqbaylit
Xaled	Argaz	56	Iymrasen	Taqbaylit
Haġira	Tamyart	70	Lazbid	Taqbaylit tazrabt
Mussa	Tametġut	56	Iyumrasen	Taqbaylit
Mumuġ	Argaz	53	Burġ mnayel	Taqbaylit
Fataġ	Amyar	80	Iwanuyen	Taqbaylit
Malek	Argaz	56	Lazbid	Taqbaylit tazabt
Tasazdit	Tamyart	70	Tisarfin	Taqbaylit tazrabt
Muġuc	Argaz	40	Tisarfin	Taqbaylit tazrabt
Faġma	Tamyart	62	Tisarfin	Taqbaylit tazrabt
Malika	Tamyart	63	lazbid	Taqbaylit

Mahdi	Argaz	56	Burğ mnayel	Taqbaylit
Rebuḥ	Argaz	56	Burğ mnayel	Taqbaylit taɣrabt
Mestafa	Argaz	49	Lazib	Taqbaylit
Samiya	Tameṭṭut	56	Tisarfin	Taqbaylit taɣrabt

**Tamawt**

Tuget n yimsulya i nesteqsa deg temnaḍin i yellan deg tɣiwent n yesser deg-sent tuzuft n umalay id yufraren yef tuzuft n wunti , tuget deg-sen aɣran armi d aswir alemmas.

**7-Uguren**

Mi nruḥ yer unnar nuffa-d kra n wwuguren , gar-asen ad nebder :

-amselyuy tikwal ur iceffu ara yef yemyan id yenna , yettɛawad-d kan I yiwen n umeslay.

-llan kra n yemyan ttemcabin , ayen yeḡḡan amselyuy ur iteg ara amgired gar –sen yessaxlaḍ gar-asen .

-yal imyi deg wacu umkan i deg id-imeqqi ,deg wakud –nni anda id negmer am mud-ntay ur nufi ara akk imyan.

**8-Amaway n wahal**

Mi id nejmez am mud-agi -ntay nesaxdem allal n usekles(Dictaphone), seg-s nessawed ad nessekles imselyuyen .

**Tamzikkent n wammud**

Ammud-ntay d agraw n wawalen id nejmaɛ deg snat n tɣiwanin (tizi yennif , Yasser) nufa-d azal n 186 n wawalen niwwiten-id yer kra n yimezday n tɣiwanin-agi .

**Asenked n temnaḍin n wammud****9-Tamzikkent ntemnaḍt n tizi yennif**

D asun seg wasunen n wayir n tizi wezzu, tesɛa deg tjumlah-76,9075km, ma d imezday-is wwɗen azal n 53671.

Si tama n ugafa n wasun n tizi yennif , ad naf tayiwent m'kira , deg usammar dra3 lmizan , ma deg wunzul timezrit , deg umalu ad naf caɛbet lɛamer.

### 10-Tamzikkent n temnaɗt n Yasser:

D asun id yezgan ded usammar n bumerdes , tesɛa di tjumlah-s 1974486 km , ma d imezday wwɗen azal 36580 deg useggas n 2008 teb3ed 37 km yef wayir n tizi wezzu .

Si tama n ugafa ad naf burğ mnayel, deg usammar tella caɛbet lɛamer akked bni ɛemran , deg tama n wenzul burğ mnayel akked tmezrit , deg umalu ad naf si mestapha.

### 11-Tabadut n tmiɗranin

#### 1-Tasnalya

Am wakken i d -yenna J..DUBOIS

*«En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots, en linguistique modern, la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases»<sup>1</sup>.*

tasnalya :d tazrawt n tsilay d awalen yemxalafen deg tutlayt d wassayen yellan gar-asen.

#### 2-Tasnamka

Am wakken i d- yenna J. DUBOIS

*«Dans le cadre de la théorie linguistique générale telle qu'elle est envisagée par la grammaire generative transformationnelle la sémantique est un moyen de représentation du sens des énoncés»<sup>2</sup>.*

Tasnamka :d aħric seg yaħricen n tesnilest, txeddem tazrawt i inumak n wawalen yemxalafen.

#### 3- Arettal

Am wakken I d-yenna J. MOUNIN

---

<sup>1</sup> -DUBIOS. J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, La rousse, paris 1994*,p 311

<sup>2</sup> -DUBIOS.J. *Op .cit .1994 . p 472*

«Intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère plus précisément, en opposition à calque emprunt à la langue étrangère d'une unité lexicale sous sa forme étrangère»<sup>3</sup>.

Arettal : d awal id narđel seg tutlayin nniđen ama seg taĖrabt ama seg tefransist, anamek-is ur yettbeddil ara acku ulac-it deg tutlayt-nney.

Md :zanğabil → zanğabil.

lkemmun → lkemmun.

#### **4- Aseknawal**

Am wakken id yenna J. DUBOIS

«la lexicographie est la technique de confection des dictionnaire, est l'analyse linguistique de cette technique»<sup>4</sup>.

Aseknawal : D tasleđt n tesnilest yetkemilen i yessegzawalen.

---

<sup>3</sup> -MOUNIN.G. *Dictionnaire de la linguistique, 1 er édition* 1974, p 124.

<sup>4</sup> -DUBOIS.J.*Dictionnaire de la linguistique, la rousse .canada* 1973, p289.

**Ixef amezwaru**

**Tazrawt**

**talyawit**

**Tazwart :**

Tamaziyt d tutlayt i yeszan atas n wawalen iqburen , s deg-sen id nulfan wawalen imaynuten , ayen i yeğğan ad bedlen talya d unamek ,am wakken dayen zemren ad negren.

Deg uħric –agi amenzu ad nazređ ad naxdem tasleđt talyawit i yismawen i yellan deg wammud-agi wa d nefk tabadut i wawalen igejdanen i neseqdec deg yixef –agi , anda ara d nawi awal yef uđar d usalay akked timitar tigejdanin n yisem (tawsit , amđan , addad) s yen akkin ad nemeslay yef usuddem d usuddes n yismawen d wawalen iretđalen .

Ismawen iħerfiyen :

Deg uħric –agi amenzu deg-s :

**1- Tabadut n yisem**

Le nom berbère se définit par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominale et d'une marque obligatoire.

Akken id- yenna S.CHAKER :

*«Toutes les unités lexicales berbère sont susceptibles d'être décomposé d'une racine lexicale consonantiques et d'un schème de dérivation déterminé verbale ou nominale qui affecte le complexe ainsi formé (mot) à une catégorie morphosyntaxique».*<sup>1</sup>

Isem deg tmaziyt yebna s usdukkel n uđar d usalay akked timitar tigejdanin.

**2-Ađar d usalay****2-1-a/ Ađar :**

Akken id -yenna J.CANTINUAU

*«La racine est l'élément radicale essentielle et commun d'un groupe de mot étroitement apparenté par le sens »*<sup>2</sup>.

**Ađar :** D afardis agejdan yebna yef tergalin-is yettaken anamek i yisem.

**2-1-b/Asalay :**

1-CHAKER.S, *Dérivation linguistique, encyclopédie berbère xv*, 1995, p1.

2-CANTINUAU.J, *Racine et schème, éd. Maisonneuve, paris*, 1950, p120.

3- CANTINUAU .J, *Ibid., paris*, p123.

«Le schème est un signe linguistique et comporte quand même tel un signifiant et un signifie : le signifiant étant la forme même schème et le signifie étant le sens générale ou la valeur grammatical commune chacun des mots rangés sous ce schème».<sup>3</sup>

**Asalay** :yebna usalay yef teyra yeddukulen d tergalin n użar akken ad d yeffey wawal.

**Imedyaten :**

Isem	Ażar	Asalay	Taggayin
Ilili	L	I-i	Yiwet n targalt
Timejja	MJ	I-e-a	Snat n targalin
Amezzir	MZR	A-e-i	Krad n targalin
Axleng	XLNĠ	A-e	Ukuz n targalin

**G M** : llan iżuran n kra n wawalen bnan yef snat , krad ney ukuz n tergalin .

Llan wiyed n wawalen ażar –nsen yebna yf ugar n kradet n tergalin , d widak d ismawen uddisen yebnan yef sin n yismawen.

**Md** : Fettat lehjer .

Hejret meryem.

## 2-2 Timitar tigejdanin

### 2-2-1 / Tawsit :

Tawsit syur M .I. MARAZENE :

«Le berbère oppose deux genres uniquement : le masculin et le féminin»<sup>4</sup>

Ded wammud –agi nufa-d kra n yismawen id yesebganen aya.

**Imedyaten**

4-IMARAZENE. M., *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007, p 11.

Amalay	Unti
Amagramn	Tasemmumt
Wazduz	Tuzalt
Sebbar	Taḥlaḡḡaṭ
Adafal	Tuzzimt
Acnaf	Tikfilt

**Tamawt** : Lan kra n wawalen s3an kan yiwet n taggayt ima d amalay ney d unti.

### 2-2-1 /a Isem amalay

Am wakken id yenna M. IMARAZEN

«*Le nom masculin, en berbère (kabyle), affiche a son initiale l'une des trios voyelles pleines (a) (i) (u)*»<sup>5</sup>.

Isem deg tmaziɣt yettban-d s teyra –s tamezwarut .

- **Isem amalay ibeddu s tiyra (a,u,i) .**
- **Isem iamalay ibeddun s teyra (a)**

**Imedyaten :**

Ismawen
Axleng
Axarub
Akalitus
Amaday

- **Ismawen imalayen ibeddun s teyra (i)**

Ismawen
Iligu

5-IMARAZENE. M. *Op, cit, HCA, 2007, p 11 .*

Inijel
iħbuben
Irden
Ilili
Iskim

- Ismawen imalayen ibeddun s teɣra (u)

Ismawen
Ulmu
Uzumbi

**Tamawt :** llan kra n yismawen d imalayen ur sɛin ara unti.

**Imedyaten**

<b>Ismawen</b>
Awarmi
Mazednus
Bunarjuf
Ilili

Llan yismawen imalayen ibeddun s terɣalt .

**Imedyaten**

<b>Ismawen</b>
Nnaɛnaɛ
Wazduz
Sebbar
Mazelqeɣir

**2-2-1 -b / ismawen untiyen :**

Akken id yenna M.IMARAZENE

«Il est obtenu en générale sur la base du masculin on ajoute deux (tt) d'ont l'un préfixé et l'autre suffixé»<sup>6</sup>

Isem unti yettalay s tmarna n (t) di tazwara akked taggara i yisem amalay.

### Imedyaten

Isem amalay	Isem unti
Inijel	Tinijelt
Ilili	Tililit
Azemmur	Tazemmurt

**tamawt** : llan kra n wawalen untiyen ur s3in ara amalay

Ismawen
Tagga
Tifiḍas
Tazugla
Tifaf

**G M** : di tmaziyt isem unti ibeddu s (t) yettfaka s (t) **Md** : taylilit , tikfilt.

Llan dayen kra n yismawen d untiyen s3an kan (t) deg tazwara **Md** : tafrafra, tasula.

### 2-2-2 Amḍan :

Am wakken id yenna K. NAIT ZERRAD

« Le berbère possède un singulier et un pluriel on distingue trois types de pluriels : le pluriel interne (par affixation), le pluriel interne (alternance vocalique), le pluriel mixte (suffis cation et alternance)».<sup>7</sup>

6-IMARAZENE .M, *ibid HCA*, 2007, p 12.

**Amɗan** : deg taqbaylit yes3a asuf ,asget.

Taggayin n yisem :

**Asuf** : Mi ara ad yili umɗan n yisem d yiwen , yezmar ad yili d amalay .

**Imedyaten**

<b>Isem</b>	<b>Tawsit</b>	<b>amɗan</b>
Amezzir	Amalay	Asuf
Amaday	Amalay	Asuf
Amliles	Amalay	Asuf
Ayanim	Amalay	Asuf
Akbal	Amalay	Asuf
Azugar	Amalay	Asuf

Mi ara yili wasuf d unti.

**Imedyaten**

<b>Isem</b>	<b>Tawsit</b>	<b>Amɗan</b>
Tabubrayest	Unti	Asuf
Tifiɗas	Unti	Asuf
Tuzzimt	Unti	Asuf
Taylilut	Unti	Asuf
Tikfilt	Unti	Asuf
Tasula	Unti	Asuf

**Asget** :deg tmaziyt asget, yettalay s krad n , mi ara ad yili wemɗan n yisem sin ney ugar.

**2-2-2-1 /Tiwsatin n usget :**

7- NAIT ZERRAD .K., *Grammaire de berbère contemporaine (kabyle) , tome 1, morphologie , Ed , ENAG ,ALGER , 1995, p 45.*

**A / Asget agensay ( tamlellit n teyra).**

Ssenf-agi yettalay s temlellit n teyra mi ara ad yalay seg wasuf yer usget tetbeddil teyra yellan deg tlemmast n yisem .

**Imedyaten**

Asuf	Asget
Amaday	Imuday
Ayanim	Iyunam

**B /Asget uffiy( adfis).**

Dayen nettara deg taggara n wawal.

**Imedyaten**

Asuf	Asget
Ifilku	Ifilkuten
Abuneqqar	Ibuneqqaren

**C/ Asget amasay**

Yenna-d M. IMARAZENE

*«Ce type de pluriel est formé sur la base de la fusion des deux procédés président, c'est combinaison de la suffixation et des alternances interne »<sup>8</sup>*

yettalay ssenf –agi n usget s ubeddel n teyra tamezwarut d tmerna n tehrayt (en, in, Win, en).

**Imedyaten**

Asuf	Asget	Tamlellit	Adfis
Agezmir	Igezmir	a-i	En

8- NAIT.ZERRAD, K, *op, cit .ED, EN, Alger, 1995.* p 45.

Abarwaq	Ibarwaqen	a-i	En
---------	-----------	-----	----

**Abeddel n teyra timezwura.**

**A/ Akkay n teyra (a) yer (i)**

**Imedyaten**

Asuf	Asget
Ayanim	Iyunam
Amaday	Imuday
Adafal	Idufal
Anaref	Inuraf

**B/ Akkay n teyra (u) yer (i)**

**Imedyaten**

Asuf	Asget
Asyar n uzidan	Izidanen

**C/ Akkay n teyra (a) yer (u)**

**Imedyaten**

Asuf	Asget
Amezzir	Umezzir
Ameryennis	Umaryennis

**3-3-3-Addad n yisem:**

Akken id -yenna M. IMARAZENE

*«L'opposition d'état est l'une des spécificités du non en berbère. En effet ce dernier oppose deux formes d'état qui se distingue par leur morphologie : l'état libre et l'état d'annexion »<sup>9</sup>*

<sup>9</sup>-IMARAZENE. M, *Op, cit*, 2007, p 27.

Il ajoute : «on dit d'un état libre quand il apparait sous forme qu'il prend habituellement l'ors qu'il est hors syntagme »<sup>10</sup>

Isem deg tmaziyt yebda yef snat n talyiwin yes3a addad ilelli akked waddad amaruz .

**Addad ilelli** :d isem ur nettbeddil ara tayra tamezwarut (a, i, u).

### Imedyaten

Ismawen deg waddad ilelli
Lğuz
lħarmel
Lekrafes
Tidegt

### 3-3-1-a /Addad amaruz :

Akken id -yenna NAIT ZERRAD. K

*«L'état d'annexion du mot se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certaines contextes grammaticaux préfixation de w ou y / et ou maintien ou chute ou de la voyelle initiale»<sup>11</sup>*

Addad amaruz d win iwumi tetbeddil teyra tamezwarut n wawal deg tefyirt.

### Imedyaten

Amezzuy n yilef

Taħcict n uqamuc

### 3-3-1 -a /Asalay n waddad amaruz

Am wakken id -yenna M. IMARAZENE

10-IMARAZENE .M, *Idem.* 2007, p 28.

11- NAIT ZERRAD .K, *op.cit.* , 1995, p 62.

«Le nom- dit à l'état d'annexion lorsqu'il subit des changements dans partie initiale, des modifications dans sa voyelle initiale où préfixation d'une semi- voyelle»<sup>12</sup>

Mi ara ad yeḍru ubeddel deg talya n yisem di teyri –ines tamezwarut ad nazqel belli d addad amaruz.

### Imedyaten

Addad ilelli	Addad amaruz	Abeddel
Ayanim	Uyanim	a → u
Axarub	Uxarub	a → u
Iskim	Yeskim	a → w
Azduz	Wazduz	a → w
Uffal	Wufal	a → w
Inijel	Yinijel	i → y
Tabubrayest	Tbubrayest	Ayelluy n teyra (a)

Mi ara ad yili yisem d uddis deg waddad amaruz ad naf :

### Imedyaten

Addad amaruz n yisem
Amezzuy n yilef
Affar n tzizwa
Taḥcict n uqemmuc
Afeqqus n wayyul

12-IMARAZENE .M, op, cit, éd .HCA, 2007, p 28.

**GM :** llan kra n yismawen ur qeblen ara abeddel seg wakkay n waddad ileli yer waddad amaruz .

### Imedyaten

<b>Ismawen usbiden</b>
zariza n lkettan
zariza n lbesbas
Ccix n lebqul

### 3-3- 3-C / Ismawen iħarfiyen :

D isem yezzin asalay d uzar , yesza krad n tmitar , tawsit , amđan , addad .

### Imedyaten

Isem	Tawsit	Amđan	Addad
Tizana	Unti	Asget	Ilelli
laħbaq	Amalay	Asget	Illeli
Awermi	Amalay	Asget	Ilelli
Maruyet	Unti	Asuf	Ilelli

### 4- Asuddem :

#### 4-1- Tabadut n usuddem :

Akken id -yenna M. IMARAZENE

« La dérivation est, comme nous venons de le voir, le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle. Nous pouvons dériver, à partir du verbe : un nom d'action verbale, un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom concret, un adjectif ..... cependant il faut préciser que même se procédé est mal exploité puisque la langue ne possède pas tous les dérivés possibles d'un verbe donné»<sup>13</sup>

13-IMARAZENE .M, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007, p 23

**Asuddem** : D asilay n wawalen imaynuten s tmarna n yiwen ney ugar n yiwen n uwesil .

#### 4-2 Leşnaf n usuddem

- Asuddem s teyra
- Asuddem n teyda

##### 4-2-1 / Asuddem n tayra :

I tekk-d seg yisem akked umyag .

Am wakken id- yenna M. IMARAZEN

«*La dérivation de manière ou dérivation expressive qui relève d'un inventaire ouverte (affixe nombreux mais non disponibles pour de nouvelle formation) »<sup>14</sup>.*

- **Asuddem s talsa n tergalin**

Yettili-d usuddem n tayra s talsa n tergalin ney ugar , ney s tmarna n yiweşşlen . şşenf –agi n usuddem yebða yef sin wanawen.

- **Asuddem n wallus n uzar (Isekkilen )**

Isem	Ażar
Acarcur	C R
Ilili	L
Nna3na3	N 3
Maşmaş	M Ş
Azzezzu	Z

- **Asuddem n wallus areglan**

Isem	Ażar	Allus n tergalin
Azemmur	ZMR	M

14-IMARAZENE, M..*Op.cit.* , HCA, 2007, P 249.

Azezzu	Z	Z
Axerrub	XRB	R
Sebbar	SBR	B
Aḥeccad	ḤCD	C

#### 4-2-2 /Asuddem n teyda

Akken id -yenna M.IMARAZENE

« Dans la dérivation le rapport entre l’affixe de dérivation et la base lexicale est immédiatement perçu par le locuteur .les affixes sont nombre réduit et sont réutilisables avec n’importe quelle base, y compris les bases n’est empruntées »<sup>15</sup>

yettili usuddem s tmerna n udfir ney s uzwir i uẓar.

Llan sin n leṣnaf n usuddem

- Asuddem seg yisem
- Asuddem seg umyag

#### 4-2-2-a / Asuddem seg yisem

Am wakken id- yenna M.A .HADADOU

«La dérivation nominale est moins importante que la dérivation, verbale mais elle est attestée dans tous les parles ou elle fournit par le jeu ou de l’affixation quelque vocabulaires spécialisée»<sup>16</sup>

Asuddem seg yisem yettilid s usuddem n yisem seg yisem nniḍen .

#### Imedyaten

Ismawen	Isuddem
Axxarub	Taxarrubt
Azumbi	Tazumbit
Aylilu	taylilut

- Assudem seg umyag

15-HADADOU .M.A le guide de la culture berbère ED, inna-as 200, p 249.

16-HADADOU.M.A, Op, cit, ED, inna-as 200, p245.

- **Isem n tigawt** : D ayen id yemmalen tigawt .

**Imedyaten** :(berra n wammud)

Amyag	Isem asuddim
Xdem	Lxedma
Jma3	Tajma3t

- **Isem akmam** : D ayen ur nezmir ara ad nettef.

**Imedyaten** : (berra n wammud)

<b>Amyag</b>	<b>Isem asuddim</b>
Nqel	Tanqelt

- **Isem n wallal** : D ayen id yemmalen tayawsa s wayes tettwaxdem tigawt .

**Imedyaten** :(berra n wammud)

<b>Amyag</b>	<b>Isem asuddim</b>
Aru	Imru
Mger	Amger

- **Isem ameskar** : D ayen id yemmalen win ixedmen tigawt

**Imedyaten** : (berra n wammud).

<b>Amyag</b>	<b>Isem asuddim</b>
Aker	Amaker
Huğ	Lhağ

- Isem arbib

**Imedyaten**

Amyag	Isem asuddim
Ismum	Tasemmumt
Irzig	Timarzuga

### Asuddem n umyag seg umyag

Nsuddum-d amyag seg umyag nniḍen s tmarna n yiwesilen.

- **Talya taswayt** : S uzwir n (s) ney (ss).

**Imedyaten** :(berra n wammud)

Amyag	Talya taswayt
Enṭeḍ	Ssenteḍ
Efhem	Ssefhem

- **Talya tamyayt** : S uzwir n (my) ney (mm).

**Imedyaten :**

Amyag	Tattwayt
Ḥemmel	Myaḥmalen
Zweḡ	Myezwaḡen
Efhem	Msefhamen
Fraq	Myefraqen

- **Talya tattway** : s uzwir n (ttu) ney (ttwa).

**Imedyaten :**

Amyag	Talya tatwayt
Kellax ḥqar	Twakelxen Twaḥqar

## 5 / Asuddes

Tabadut n usuddem s yur K.NAIT .ZERRAD

«C'est une procédure qui existe en berbère, mais elle ne semble plus productive. On peut distinguer deux sortes de composés : ceux où les unités (non, verbe) sont liées indissociables et (2) ceux où les unités sont séparées (synopsie), éventuellement par une particule»<sup>17</sup>

**Asuddes** : d awal yebna yef sin ney ugar n wawalen yel yiwen deg-sen yes3a anamek-is .

### 5-2- Tiwsatin n usuddes :

#### 5-2-1/Asuddes s usenṭeḍ n yifardisen :

Yenna-d M. IMARAZENE

«La composition proprement dite résulte de la simple juxtaposition d'unités réf l'origine, à différentes réalités. Les sens obtenu après cet assemblage diffère mais la réalité du référent rassemble les sens des unités composant sa désignation »<sup>18</sup>

ṣṣnf –agi n usuddes ur nettaf ara ger-asen tanzayt , ulac afardis iten- ifarqen .

### Imedyaten

Amagraman

magritij

#### 5-2-2/ S sin n wawalen iferqen s tenzayt (n)

Yenna-d M. IMARAZENE

«Engendrée par la succession de deux substantifs séparés par Le fonctionnel (n) «d» obligeant le second à se mettre à l'état d'annexion pour marquer un rapport étroit de détermination entre les deux nominaux»<sup>19</sup>.

17-NAIT ZERRAD .K.OP, cit, 1995. p 246.

18- IMARAZENE .M, Manuel de syntaxe berbère. 2007, p14.

şşenf-agi n usuddes d asemliil n wawalen s tenzayt (n)

Asuddes yezmer ad yili :

- **Isem + Arbib : Md** Asyar azidan .
- **Isem+ Isem :Md** Amezzuy n yilef
- **Isem +Isem+Isem : Md** izuran n ubelluđ n yilef
- **Asuddes s uzwir n (bu)**

**Imedyaten :**

Buyezruren

Bunafaz

**6- Irettalen :**

**Tabadun n umarđil :**

Am wakken id –yenna J. DUBOIS

*« L'emprunt est le sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues (v, bilinguisme). C'est à dire d'une manière générale toutes les lois qu'il existe un individu apert à se servir, totalement ou partiellement de dues par les différentes »<sup>20</sup>*

Arettal : D awalen akk id narđel seg tutlayin nniđen ama seg tazrabt ney seg tefransist .

**6-6-1/ Awalen ilerđilen seg tazrabt**

Akken id -yenna M.K .HADADOU

«L'emprunt à l'arabe remonte à la conquête musulmane de l'Afrique de nord aujourd'hui le parlées kabyle comporte de nombreux emprunts arabe, référent a tous les domaines de la vie y compris les réalités apparentent depuis toujours à l'environnement berbère»<sup>21</sup>

D awalen id yekkan akk seg tazrabt nesexdam-iten deg tutlayt taqbaylit.

**Imedyaten :**

19-IMARAZENE .M, *op.cit.* , 2007, p 15.

20-DUBIOS .J.*Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, La rousse, paris, 1994, p 334.*

21-HADADOU.M.K, *Le guide de la culture berbère, Ed, Méditerranées, paris, 2000, p249.*

Awalen iretṭalen	Anamek –is si tazrabt
Lebşel Zaʒter	Başal Zaʒter
Zanğabil	Zanğabil

### 6-1-2 /Awalen imarḍilen n tefransist

Am wakken id- yenna M. IMARAZENE

« De toutes les langues européennes, les français est sans doute celle qui a plus d'influence sur les parlés berbère ou les emprunts ont du augmenter considérablement en raison de l'influence culturelle et économique de la France». <sup>22</sup>

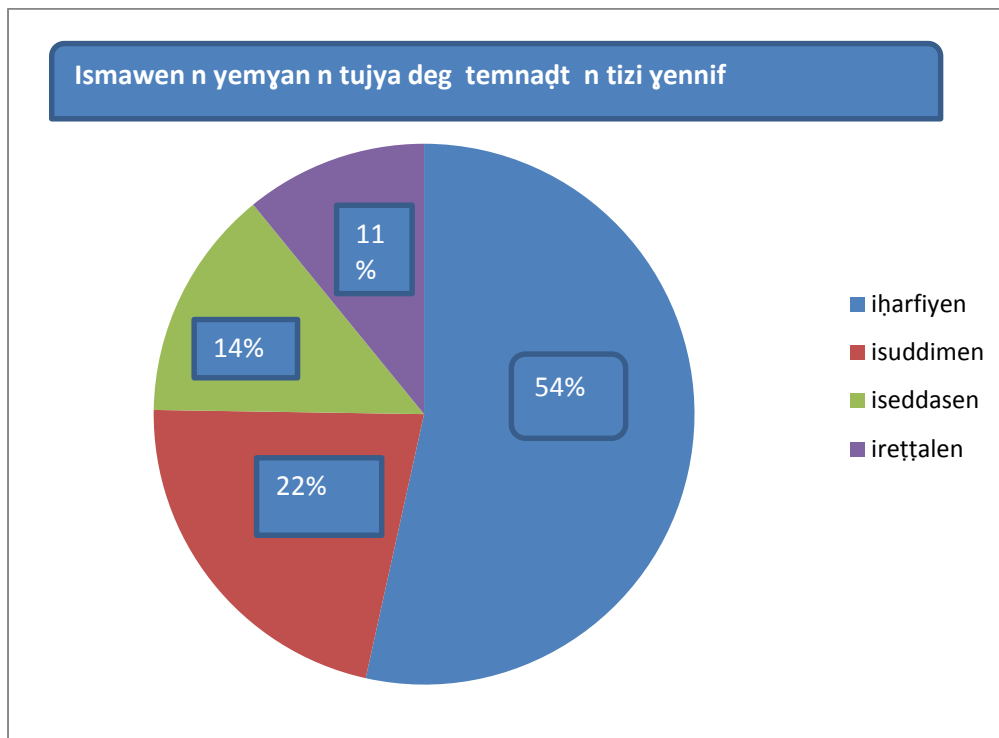
D awal id narḍel si tutlayt tafransist .

### Imedyaten

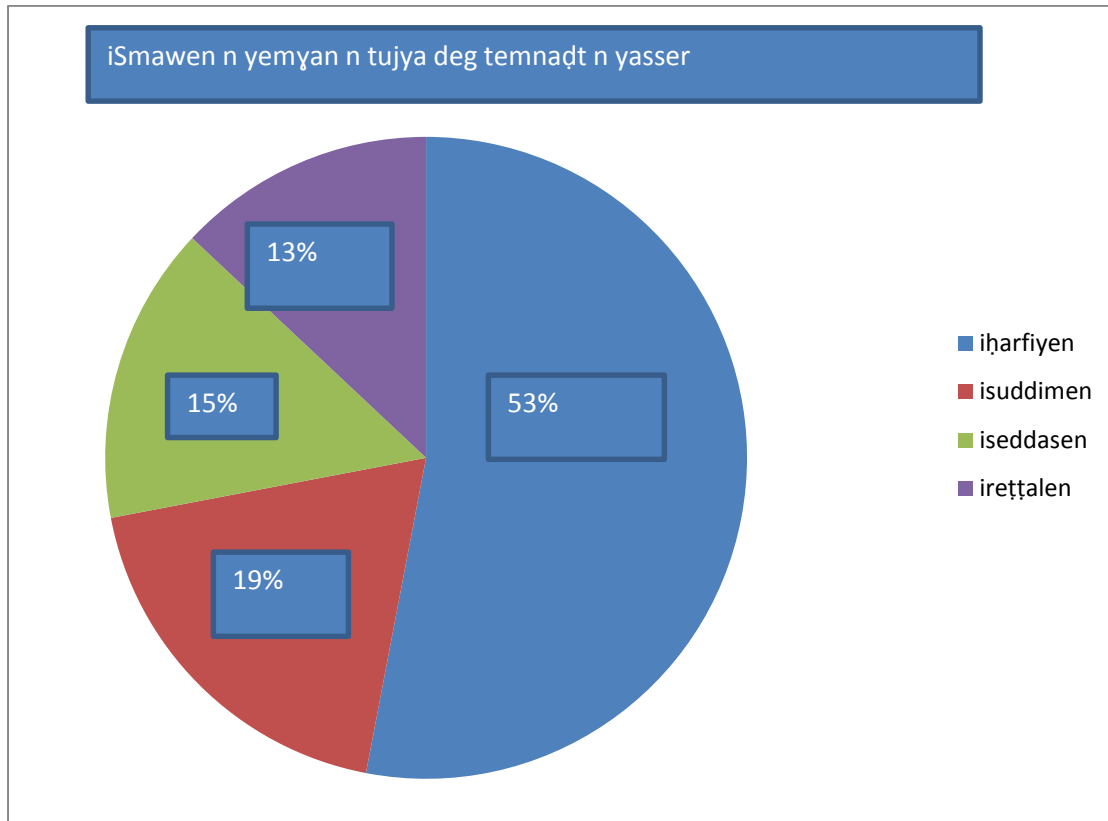
Awalen imarḍilen si tefransist	Anamek-is si tefransist
Akalitus	Eucaliptus
Lcamun	Cumun

22- HADADOU .M.K, *Op, cit*, 200, p 249.

## 7- Tasleđt n yismawen n yemyan n tujjya



Ded wammud id negmer deg temnađt n tizi yennif , nekkes-d ismawen iħarfiyen azal n 54% , ma d ismawen isuddimen azal n 22% , ismawen uddisen azal n 14% , awalen iretħalen azal n 11% .



Deg wammud id negmar deg temnaqt n yasser nuffa-d ismawen iħarfiyen azal n 53% , isuddimen azal n 19% , ma d ismawen uddisen azal n 15% , ma d ismawen iretalen azal n 13% .

#### Tagrayt :

Deg yixef-agi amenzu mi naxdem tazrawt talyawit i yismawen n yemyan n tujya , nuffa-d akken ismawen iħarfiyen id yufraren yef yismawen isuddimen akked iseddasen , ama dayen yaznan iismawen iretalen kkan-d seg tutlayt n tazrabt akked tefransist .

**Ixef wis sin**

**Tazrawt**

**tasnamkit**

**Tazrawt tasnamkit**

Deg yixef –agi wis sin ad nezrew ammud-agi -ntay si tama n tesleđt tasnamkayt deg-s ad nefk iberdan i neđfar iwakken ad nebgen assayen isnamkayen d unamek n yal isem.

**1-Asiley asnamkay n yismawen n yemyan n tujjya :**

Tuget n yismawen n yemyan n tujjya tuyalen yer usatal asnamkay azlaḥsab n unamek i yettwalay.

Asemmi n yismawen n yemyan –agi , deg wammud –agi id negrew nuffa-d kra n yismawen s3an assay akked yiyarsiwen .

**Imedyaten :**

<b>Ismawen n yiyarsiwen</b>
Amezzuy n yilef
Acarcur n uyaziđ
3ezzi buzrubat
Afeqqus n wayyul
Taqejjirt n tgarfa

- **Imyan icudden yer tfekka n umdan .**

**Imedyaten :**

<b>Ismawen n tfekka n umdan</b>
Tuymest n temyart
Tiṭṭucin n trumit Tḥcict n uqemmuc

- **Imyan yes3an assay d yedgan**

**Imedyaten :**

<b>Ismawen n yedgan</b>
Lqarnun n laxla
Lbarquq n laxla

- **Imyan yeszan assay d yerbiben .**

**Imedyaten :**

<b>Imyan yeszan assay d yerbiben</b>
Remman n lqares
Timarzuga

- **Imyan yeszan assay d yini .**

<b>Imyan yeszan assay d yini</b>
Tazeggayt

## **2- Assayen isnamkayen :**

Assayen isnamkayen bđan yef sin leşnaf :

- Assay n umeyllet d waggayen
- Assay n tegduzla d tenmegla

### **2-1 /Assayen n umeyllet d waggayen :**

Am wakken id- yenna A .LEHMAN

*«La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous ordonné, l'hyponyme, à un mot plus érale (super ordonné nommé l'hyperonyme.»<sup>1</sup>*

Assay yella ger umetawi d umettwawi d tewsit n wassay n umeyllet anda ad yili yisem yekka-d seg yisem nniđen , qqaren-as amettwawi , ma yella d isem id nekkes seg yisem-agi neqqar-as amttawi .

1-LAHMAN .A. *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie. ED, NATHAN, paris ,2000.p 73.*

**2-1-1 / Ametawi d umettwawi ametawi (amaway) :**

Akken id -yenna J .DUBOIS

« On appelle l'hyponymie le rapport d'inclusion plus générale au plus spécifique. »<sup>2</sup>

**Amettwawi :**

Akken it-id tenna F. SADIQ

«Le mot hyponymie dénote la notion d'inclusion : le sens d'un mot peut parfois être inclus dans le sens d'un autre mot.»<sup>3</sup>

Assay yezdin ger umaway d umettwawi d assay umeyllet ger wawal uzzig d wawal umatu , amaway d assay n tewsit yer telmest , ma d amettwawi d assay n telmest yer tewsit .

**Imedyaten :**

<b>Ametawi</b>	<b>Amettwawi</b>
Lfakiya	-Dellaz - ččina -Ezzebib
Lxeđra	-ifelfel -Baṭaṭa -Tiččart -Lbiṭraf
Isekla	-Azemmur -Aḥeccad -Taneqlet -Azumbi
Imyan Isewayen d latay	-Nna3na3 -Tizana -Maruyet -Zze3ter ččiḥ

**2-2-1 / Assayen n tayunt d unejmel**

Am wakken id- yenna A .LAHMAN

2- DUBOIS. J, *Dictionnaire de linguistique et sciences de langage*, éd, la rousse, paris, 1994, p 334.

3- SADIQ. F, *Grammaire du berbère*, ED, L'harmattan, 1997, p 243.

« Est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de terme dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout .....elle se différencie de la relation d'hyponymie .Elle exprime une appartenance. »<sup>4</sup>

Dassay yellan ger sin yismawen , yiwen n yisem yemmal-d amur drus seg waṭas ma d wayeḍ nniḍen yemmal-d agraw .

### Imedyaten :

Isem n unejmel	Isem n tayunt
Afar n uzemmur	Afar n tzemmut
Tamment n uzumbi	Tamment n tzumbit

### 2-2 / Assayen n tenmehla d tenmegla :

Llant snat n tewsatn n wassayen n tenmehla d tenmegla .

#### 2-2-1 / Takenwa :

Am wakken it-id yenna A. LAHMAN

« L'homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs significs différents »<sup>5</sup>

Takenwa : D assay yezdin gar sin ney ugar n yismawen mxalafen deg talya , s3an yiwen n unamek .

### Imedyaten :

Isem	Aknaw-is
Adil	tizurin
Tibaxsisin	iniyman

#### 2-2-2 / Talulya (tanmegla ) :

Am wakken id yenna A. LAHMAN

4- LAHMAN. A, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, ED, NATHAN, Paris, 2000 ,p 53.

5-LAHMAN .A, *op.cit.* , ED, NATHAN, 2000, p 79.

« *L'homonymes sont des signes distincts en ceci que leurs forme est identique et que leurs signifys différents.* »<sup>6</sup>

Talulya d awalen yemzadalen deg talya mxalafen deg lmazna.

Deg uktawal n yemyan tettban-d kan deg yismawen imaynuten .

**Imedyaten :**

Talulya	Inumak-is
Addel	Anamek 1 : D imyi Anamek 2 : Addal n ddabex
Tuzzimt	Anamek 1 : D imyi Anamek 2 : Lahlak n lastuma

**2-2-3 / Tagetnamka :**

Am wakken id -yenna J. DUBOIS

« *La propriété d'un signe linguistique qui à plusieurs sens – l'unité linguistique est alors dite polysémique.* »<sup>7</sup>

Tagetnamka : D awal yeszan atas n yinumak .

**Imedyaten :**

Isem	Inumak-is
Amezzuy n yilef	Anamek 1 : D imyi Anamek 2 : D isem n uyarsiw Anamek 3 : D amdan iwazren
Acarcur n uyaziḍ	Anamek 1 : D imyi Anamek 2 : D isem n uyarsiw Anamek 3 : D Amdan yettagaden
Afeqqus n wayyul	Anamek 1 : D imyi Anamek 2 : D isem n uyarsiw Anamek 3 : Amda ur nahric ara

6- LAHMAN .A, *Idem, ED, NATHAN*, 2000, p .93 .

7- DUBOIS .J, *op, cit*, 1994, p 369.

**2-2- 4 / Aneflisem :**

Am wakken id -yenna J. D UBOIS

« Est une figure de rhétorique consistant à désigne un objet ou une notion par terme autre que celui qu'il fondant les deux termes ou notion étant liés par une relation de cause à effet.»<sup>8</sup>

Aneflisem :D asemres n yisem n tyawsa iwakken ad nessebgen iyas tayawsa nniḍen .

**Imedyaten :**

Awal	Anamek yarsen yef uneflisem
Timerzuga	D aneflisem s sebba n umsami deg unamek gar yemyi d terzegt
Asemmum	Aman-is semmumen
Aḍil n wuccen	D aneflisem imi yella umyili gar yemyi d wuccen yettzac di lyaba , yarna imaqqi-d yemyi-agi waḥdes deg tezgi
Taylilut	D ayen akk arzagen

**2-2-5 / Tumnayt :**

Akken id -yenna A .LAHMAN

« La métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite.»<sup>9</sup>

Amerwes : D abeddel n yisem n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen s sebba n umcabi gar-asen .

Awal	Anamek-is	Anamek yarsen yer umarwes
Tuccanin	D tawtemt n wuccen	D imyi yetccabi yer tuccanin
Tuymest n temyart	Tuymest n temyart meqqren	D imyi ifer-is yetccabi yer teymest n temyart meqqren deg lezmer
Tasemmumt	D tasemmamt	Afer-is s3an aman d isemmamen
Iles n tfunast	Iles-ines yes3a atas n yinyen	D imyi yettemcabi yifer-is yer yiles n tfunast

8-DUBIOS .J, *Dictionnaire, de la linguistique, ED, la rousse. Paris, 1994 ,302 .*

9-LAHMAN. A, *op, cit,ED ,NATHAN ,paris ,2000 , p 79.*

**2-2-6 /Anamek id yemmal uzar n wawal :**

Dzg wammud-nney ismawen n yemyan cudden yer uzar-nsen .

Isem n yemyi	Azar-is	Anamek id yemmal
Inijel	NJL	Anamek-is njel
Lqares	QRS	Anamek-is d acerrig
Laḥbaq	ḤBQ	Anamek-is ḥbaq (être rapide)
Affar	FR	Anamek-is d tufra
Amagramen	MGR	Anamek-is d amager
Mliles	MLS	Anamek-is d teqlaq
Sebbar	SBR	Anamek-is d ssber
Azemmur	ZMR	Anamek-is dtazmart
Tuymest n temyart	YMS	Anamek-is d acuddu
Lxiyaṭa	XYṬ	Anamek-is daxyaḍ

**2-2 6 / Ismawen yemgaraden deg tutlayt zedlen deg unamek :**

D asay ger sin ney ugar , mgaraden di talya maca szan yiwen unamek .

Imedyaten id nufa deg wammud-agi mgaraden deg talya maca anamek-nsen d yiwen .

**Imedyaten :**

- Nnezma : irden

-Amaday :tidekt

Llim : lqares

-Azemmur :Zzit

**Tagrayt  
tamatut**

**Tagrayt tamatut :**

Tazrawt -ntay naxddem-it yef umawal n yismawen n yemyan n tujjya deg snat n temnađin , tamnađt n tizi yennif akked yesser .

Laqdic-a yebda yef sin n yixfawen : deg yixef amenzu nezrew-d talya n yismawen n yemyan n usejji , deg-s nemeslay-d yef uzar d usalay akked timitar tigejdanin n yisem ,nebgen-d diyen sin ibardan n usnulfu n wawalen ,asuddes ,asuddem akked ismawen iretalen , nufa-d belli ismawen iharfiyen id yufraren yef yismawen nniđen ama d ismawen isuddimen ama d iseddasen ama d imarđilen .

Deg temnađt n tizi yennif nufa-d ismawen iharfiyen azal n 54% , ma d ismawen isuddimen azal n 22% , ismawen isaddasen azal n 14% , ismawen imarđilen azal n 11% .

Ma deg tyiwent n yesser ismawen iharfiyen nufa-d azal n 53% , ismawen isuddimen azal n 19% , ismawen iseddasen azal n 15% , iretalen azal n 13 % .

Deg yixef wis sin , naxdem tazrawt tasnamkayt , nemeslay-d yef wassayen isnamkiyen , nufa-d takenwa,tanmegla , anflisem , d umarwes .assayen n umcabi d wassayen n umgired , deg-s sin n yihricen : talulya , taktawalt.

Yer taggara nessawed ad nissin ismawen n yemyan –agi akked wađtanen , ayen yejjan ad naf ađtan it- dawin s yal yiwen deg-sen ,syen nufa-d kra n yismawen n yemyan s3an assay akked yisem n wađtan .

**Tiybula**

## Tiybula :

- CANTINUAU. J .*Racine et schème* Ed, MAISONNEUVRE, paris. 1950.
- CHAKER .S .*Dérivation linguistique, encyclopédie berbère*, xv. 1995.
- HADADOU M .A , *le guide de la culture berbère* , Ed , Inna-Yas , paris , 2000 .
- IMARAZENE.M .*Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007.
- IMARAZENE .M . *Elément de morphosyntaxe kabyle*. Ed –Amel, 2014.
- LAHMAN .A. *Introduction à la lexicologie sémantique et phonologie*, ED. NATHAN, paris ,200 .
- MAMMERE. M. A .*Tajarrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)* Ed, ENAE, Alger, 1995.
  
- NAIT ZERRAD. K .*Grammaire de berbère contemporaine (kabyle). Tome 1, morphologie*, Ed, ENAG, ALGER, 1995.
- SADIQ .F, *Grammaire du berbère*, ED .L'harmattan ,1995 .

## Isegzawalen :

- DUBOIS.J. *Dictionnaire de la linguistique, la rousse .canada* ,1973 .
- DUBOIS.J.*Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, La rousse, paris*, 1994.
- MOUNIN .G .*Dictionnaire de la linguistique* ,1er édition. 1974.
- HADADDOU .M .A .*Dictionnaire de tamazight –français, français –kabyle*, Ed BERTU Alger ,2004 .
- IDRES .A . H & MADIABAH, *Dictionnaire universel bilingue, français –tamazight, Ed, jozz.Alger -2003.*

## Inadiyen isdawalen :

- CHAKER.S, *un parler berbère d'Algérie (kabyle) syntaxe, thèse présentée devant l'université de paris, le 16 décembre 1978, Ed université de Provence.*
- HADDADOU .M, *des structures lexicales et signification en berbère (kabyle) T, thèse du 3em cycle de linguistique Aix-en Provence, juin 1985.*
- IMMARAZEN. M, *l'état d'annexion en berbère (kabyle) mémoire de magistère en langue et culture amazigh Tizi –ouzou, 1995.*

**Timmerna**

**Timmerna I**

**Amawal**

<b>Tamaziyt</b>	<b>Tafransist</b>	<b>Tamaziyt</b>	<b>Tafransist</b>
Tutlayt	Langue	Amalay	Masculin
Tazwert	Introduction	Unti	Féminin
Amahil	Travaille	Amaway	Guide
Afran	Choix	Ahal	Entretien
Tinawit	L'oralité	Agbur	Sommaire
Ammud	Corpus	Isebtar	Pages
Imselyuyen	Informateurs	Tiybula	Bibliographie
Tamidrant	Concept	Akatay	Mémoire
Uguren	Problèmes	Asatal	Contexte
Annar n tgemmi	Terrain de recherche	Ayir	Wilaya
Asekles	Enregistrer	Tarrayt	Méthode
Tamzikkent	Présentation	Tamawt	Remarque
Assay	Relation	Tazrawt	Etude
Turdiwin	Epothèse	Aneflisem	Métonymie
Anamek	Sens	Amaway	Eponymie
Amawal	Vocabulaire	Amettwawi	Hyponatémie
Afardis	Élément	Amđan	Nombre
Tuzuft	Sexe	Addad	L'état
Tasnamka	Sémantique	Awşil	Affixe

Arbib	Adjectif	Asuddes	Composition
Asilay	Formation	Azwir	Préfixe
Tawsit	Genre	Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation
Tasnalya	Morphologie	Allal	Instrument
Amarwes	Métaphore	Akmam	Concret
Asuddem	Dérivation	Tigawt	Action
Azar	Racine	Ameskar	Agent
Lqaleb	Schème	Akkay	Passage
Amerđil	Emprunt	Aseknawal	Lexicographie
Asget azyaray	Pluriel externe	Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Asget agensay	Pluriel interne	Asamer	Est
Asuf	Singulier	Tanmegla	Antonymie
Asget	Pluriel	Takenwa	Synonymie
Asuddes Imsenteđ	Composition proprement dite	Tasnilest	Linguistique
Aherfi	Simple	Ixef	Chapitre
Umesnamek	Sinifiant	Uffiy	Externe
Tanmahla	Equivalence	Adfis	Suffixe
Talulya	Homonimie	Agafa	Nord
Tasleđt	Analyse	Anzul	Sud
Ini	Valeur	Amaneg	Ouest
Timitar	Marque	Idlisen	Ouvrage
Tayunt	Unité	Ikatayen	Thèses
Imagraden	Articles	Akatar	Cadre
Tagrayt	Conclusion	Iswi	But

**Timmerna II**

**Ammud**

## Tizi Yennif

Isem n yemyi	Azar-is	Aṭṭan it -dawin iyes	Amek- it saxdamen
Tizana	TZN	Yelha Asguḥ	Sewwayen-t d latay
Lahbaq	HBQ	Yelha iXindaw(d aṭṭan yethaza allen)	Ttedzen ifriwen-is saxdamen aman-is
Awarmi	WRM	Saqdacen-t s tuget i ugrud yettbazid fell-as tiṭ	Tteksen-d tiseḍwa srusun-t tama n wugrud
Timmeryem	MRYM	Yelha iTmaggirt , iḥeṭṭisen	Ad dzen ifriwen-is ad iskef aman-is seg wanzaren
Amezzir	MZR	Yelha i wusguḥ , adu	Llan wid tetten-t akken d azegzaw ney sewwayen-t d latay
Tuzalt	ZL	Yelha i lḡarḥ	Ad dzen ifriwen-is ad tsarsen deg umkan n kḡarḥ
Axlenḡ	XLNḡ	Yelha i uneqruḥ n umezzuy	Sewwayen ifriwen-is akked zzit uzemmur
Ulmu	LM	Yelha i ulayzem n udar	Sewwayen izuran-is akked zzit uzemmur srusun-t deg umkan n ulayzem
Amaday	MDY	Tifiḍliwin	Tsebbizen s wafriwen-is i tifiḍlit
Tidekt	DK	Asaraḥ n uzebbuḍ	Tetten-tt akken d tizeqqayin
Nnanaz	N3	Yelha i yifiriwen	Tthukun ifriwen-is I yifiri

Timejja	MJ	Telha i şşaha	Sewwayen-t akked wayrum
Maruyet	MRYT	Telha i dduxax akked iżettisen	Ttedzen ifriwen-is sekafen- ten seg wanzaren
Iligu	LG	Yelha i zżaf akked urkad n lmuħ	Sewwayen-t d latay
Axarrub	XRB	Asaraħ n tzebbuđt	Sewwayen-t d latay
Inijel	NJL	Yelha i twarmin	Sewwayen ifriwen-is ileqaqen
Akalitus	KLTS	Yelha i uneqruħ n uzagur	Sewwayen ifriwen-is akked zżit srusunt akken yaħma yef uzagur
Amezzuy yilef	n	Yelha i şşeħa	Sewwayen-t akked wayrum
Fliyu	FLG	Aneqruħ n uqarru akked teqlaq	Sewwayen-t d latay
Amliles	MLS	Yelha i siwray	Ad sayren ifriwen-is aten -nayden xedmen-ten i lmaħla
Afar n uzemmur	FR/ ZMR	Yelha i waluy n sker	Sewwayen-t akked waman
Wazduz	ZDZ	Yelha i wađu akked tezmart sumata	Sewwayen-t d azeħmuc

Azenjar	ZNJR	Yelha i buneggaf (tusut takiwant)	Tetten-t akked zzit uzemmur
Aḥeccad	ḤCD	Ajbar n leğruḥ, iḥebbed idamen	Ttedzen ifriwen-is srusun-t deg umkan n lğarḥ
Jihbuṭ	JḤBT	Yelha i lğarḥ	Ttedzen ifriwen-is srusuyen-ten s ufella n lğarḥ
Zzezter	Z3TR	Aḍu , şter n uzebbuḍ	Sewwayen-t d latay
Zariža n sanuğ	ZR3/ SNğ	Telha i tezmart sumata	Sewwayen-t deg lmakla
Lḥarmel	ḤRML	Yelha i tmeṭṭt ur neszi ara ddarya	Sewwayen-t d latay
Zariža n lkemmun	ZR3/ KMN	Yelha i wegrud	Sewwayen-t d latay
Fettat laḥğar	FT/ḤĞR	Yelha i win yeszan izra	Sewwayen-t d latay
Lxiyaṭa	XYṬ	Yelha i win uwumi tejraḥ laşṭuma	Sewwayen-t d latay
Tiruylin	RyL	Lḥan-t i usejji n tezmart sumata	Sewwayen-tt akked lmakla
Afar n lḥenni	FR/ ḤN	Yelha i iceqiqqen n idaren akked ccib n ucebbub	Selxase-t akked waman teqnen-t
Akbal	KBL	Aneqrūḥ n lemfaşel	Sewwayen-t deg lmakla

Zanğabil	ZNĠBL	Yelha i sseħa	Sewwayen-t d latay
Taħciet uqemmu	ḤC/ QMC	Yelha i uqemmuc	Tfezzan ifriwen-is
Lbesbas	BS	Yelha i llaštuma	Tettent d lmakla
Taddagt	DG	Iferrawen-is lhan iwin ihelken aḍu	Sewwayen ifer-is d latay
Nwar n lkermus	NWR KRMS	Yelha i wejraḥ N laštuma	Sewwayen-t d latay
Icelman rreman	CLM RMN	Yelha i wazzug n yezrem ameqqran	Syarayen icelman-is tedden-ten sexlaḍen- ten Akked tamment
Affer n llim	FR/LM	Yelha i šter n tayect akked ubezzaq n yedmaren	Sewwayen-t d latay
Tiččert	ČR	Telha i walluy n laṭunsyu	Xedment s ddaw n yiles
Iħbuben	ḤB	Yelha i sseħa	Sexlaḍen-ten akked zzit uzemmur ney tarwint
Ezzebib	ZB	Yelha i tyariwt n tzebbuḍt	D lmakla i t-tetten
Irden	RD	Yelha i yijremḍen	Sewwayen-t d latay
Timzin	MZ	Yelha i ujezbub ameqqran	Sewwayen-t d ayrum
Amager aman	MGR/MN	Yelha i lħasasiya n yidaren	Ttedzen-t Sexlaḍen aman-is akked lħenni
Taktuniya	KTNY	Telha i waman n Tassa akked tgezḗal	Sewwayen ifer-is d latay
Šebbar	ŠBR	Yelha iwneqruḥ n rrekbat	Tħukkun aman-is
Tixsayin	XSY	Yelha i tusut	Tbaxxiren iy-is

Lmezdnus	M3DNS	Yelha i tgezzal , Aman n tasa,dayen yettşubbu atansyu	Tetten-t akken d azegzaw
Lekrafes	KRFS	Yelha i uřanesyu	Tetten-t d azegzaw
Amejir	MJR	Yelha i wařtan n cuf mejir	Ttedzen-t srusuyen-t yef umkan ihelken
Ifelfel	FL	Yelha i timest,ijiremđen Akked uqrař n tzebbuđt	Sewwayen-t di lkanun tetten-t Hemmun ifer-is di zziť srusuyen-t yef timmest
Żrudıya	ŻRDY	Telha i wazin	Tetten-t akken d tazegzawt

Izuran n ubelluđ n yilef	ZR/BLD/ LF	Yelha i llartruz	Sekcaren izuran-is sewwayen-ten d latay
Ameryanis	MR/ŸNS	Yelha i tmeđtut ur neszi ddarya	Sewwayen-t d latay
Amardesdes	MRDS	Yelha i timest	Sewwayen izurn-is tedzen-tuyalen d labumad đellun-t i umkan n timest
Ilili	L	Yelha i Ÿter n uđarru akked iriran	Sewwayen-t d latay
Buyezruren	YZR	Yelha i walluy n sker	Sewwayen-t d latay
Mazelqejjir	ZL/QJR	Yelha i tezmer sumata	Sewwayen-t d aze mmuc
Ččih	ČH	Yelha i ubađi laŸtuma	Sewwayen-t d latay
Čilmun	Člm	Yelha i wađtan n sker	Izeqayen-is tetten-ten ma d ifer-is sawwayen-t d latay
Sisnun	SN	Yelha i unequđ n tzebbuđt akked laxŸaŸ n sker	Sewwayen-t d latay
Azegđef	ZGĐF	Yelha i uncaw n ucebbub	Sewwayen-t deg waman siriden iy-s acebbub ney saxlađen aman-is akked zzit
Tifidas	FDS	Yelha i đzafa	Sewwayen-t deg waman ney saxlađen tizeqqayin-is akked tamment
Tuzzimt	ZM	Telha i unequđ n tuymas	Ad tfezzet ad tsarset yef tuy mest
Tikfilt	KFL	Telha i labrucat	Sewwayen tibeŸlin-is deg zzit uzemmur
Taylilut	Ÿl	Telha i wađtan n lqa akked tiđ	Tetten ifer-is akken d azegzaw

Lġuz	Ġz	Yelha i wazzug n ugames akked teymest	Tħukkun afer-is
Tagga	G	Telha i sker	Sewwayen-t akked lmakla
Bibras	BRS	Yelha i wazzug n uzebbuđ	Sewwayen akked wayrum
Tabubrayest	BRYS	Telha i tezmart sumata	Sewwayen-t deg lmakla
Ifilku	FLK	Yelha i wađtan n lembater	Sewwayen ifer-is d latay
Bunarjuf	RJF	Yelha i iweđten n iđarren	Ad řarqen tassemt as -zuzren zariza n bunarjuf ad zwin iđarren
Tamment uzumbi	MN/ZMB	Telha i wađtan n yezra	Ad tnayden saxlađen-t akked zżit użemmur
Sselq	SLQ	Yelha i Tezmert sumata	Suwwayen-t akked lmakla
Iskim	SKM	Telha i lexřaş n yidamen	Sewwayen ifer-is deg waman,rennun-as timellalin
Barezđtem	RZđM	Yelha i lembater	Neđaden izuran-is sexlađen-ten akked tamment neđ zżit użemmur
Acarcur uyaziđ	CR/YZD	Yelha i wallen Yetřeffiten-t	Teddzen afer-is iwakken ad sufyen aman-is aten gen iwallen
Masmas	MS	Yelha i uneqrux n wallen	Teddzen iferiwen-is xedmen aman-is
Lmeřřařa	Mř	Telha win iwumi temyid tħebbet tneq l micrub	Tħukkun aman-is yef tħebbet-nni
Tiluggin	LGN	Telha i lġerħ tyellaq -it	Tedzzen ifer-is srusu-t yef lġarħ
Lfarzana	FR3N	Telha i uneqrux n uzebbuđ	Sewwayen ifer-is d latay
Tđaga	TđG	Telha i tđiqa	Sewwayen-t ifer-is d latay

Tiġhidatin	ĠHDTN	Telha i tmaggirt	Sewwayen-t d ifer-is d latay
Tafukin	FK	Ttekkes anequqarr uq	Ad dzzen afer-is srusun-t yef uqaru
Meslaħdar	SLĤDR	Telha i uneqruħ n rrekbet	Ad dzzen afer-is srusun-t yef rrukbet
Azezzu	Z	Yelha i tfaxsa n yiḍaren	Teddzen ifer-is tħukkun aman-is i yiḍaren
Abeqquq	BQ	Yelha i tusut	Sewwayen-t d latay
Adafal	DF	Yelha i yigardan isuffuy abahri	Sewwayen-t d latay
Camlal	CML	Yelha i tezmert sumata	Sewwayen-t d azemmuc
Idmim	DM	Yelha i tawla akked usguħ	Sewwayen ifer-is d latay
Tifaf	TF	Telha i ŧter n t3bbuħt	Tetten aferiwen-is d izegzawen
Idles	DLS	Yelha i ubahri	Sewwayen-t d latay
Ayanim	ynm	Yelha i teyzi n ucebbud	Ttedzzen izurn-is xedmen aman-is i ucebbub
Tuccanin	CN	Telha i wallen Akked ucercar n t3ebbuħt	Ttedzen tizeqqayin-is tessan aman-is
Ccix n lebqul	CX/ BQL	Yelha i uneqruħ uqerruy	Sewwayen ifer-is d latay
Aħil n wuccen	DL/WCN	Yelha i i yiweħ	Ttedzzen afer-is tħukun-t i umkan n yiweħ-nni

**-Yesser**

Isem n yemyi	Azar-is	Aṭṭan it- dawin iy-s	Amek it saxddamen
Zariza n lkettan	ZR3 / KTN	Telha i teyzi n ucebbub	Sewwayen zariza-is deg zzit uzemmur ad dahnen acebbub iyes
Afeqqus wayyul	FQS/YYL	Yelha iceqqiqen iḍarren	Tteddzen izeqqayen-is saxlaḍen aman-is akked lhenni ateqnen
Tasemmunt	SM	Telha i uneqruḥ n tzebbuḍt	Tetten ifer-is
Lqarfa	QRF	Telha i wazzi ,akked tezmert sumata	Saxlaḍen-t akked lqaḥwa Sewwayen-t deg lmakla
Qnarfel	QNRFL	Yelha i uneqruḥ n teymest	Tedzen-t srusun-t yef tuymest
Afar n arrend	FR/ RND	Yelha i tusut akked ubaḥri	Sewwayen-t d latay ney tbaxirren iyes
Amezzir irumyen	MZR/ RMYN	Yelha i tmaggirt akked iriran	Sewwayen –t d latay
Tarnest	RNS	Telha i tezmert sumata	Sewwayen-t d tameqfult
Adaryis adbib	DRYS/ DB	Yelha i wul, tassa , tigezzal	Sewwayen-t d tameqfult
Asekriḍ	CKRD	Yelha i sseḥa	Sewwayen ticucay-is d latay
Ariḥan	RḤN	Yelha i waṭṭan n skar	Sewwayen-t d latay
Gardus	GRDS	Yelha i uqraḥ n uqarru akked wazzi	Sewwayen afer-is deg zzit srusuyen-t yef uqarru Sewwayen afer-is d latay
Addad	D	Yelha i tusut akked uneqruḥ n laẓdam	Sewwayen ifer-is d latay

Asefsaf	ŞF	Yelha i waţţan n unggaf	Sewwayen ifer-is d latay
Affar	FR	Yelha i yal şter deg tfekka n umdan	Sewwayen-t d latay
Ččina	ČN	Yelha i wađu	Tetten –t, sewwayen afar-is d latay
Tazeggayt	ZGŸ	Qetţazen iyes zellum, yelha i uđari n ugrud	Sewwayen-t d latay
Tayeddiwt	ŸDW	Telha i laştuma akked ujazbub ameqqran	Sewwayen-t deg lmakla
Acnaf	CNF	Yelha i uneqrुđ n tzebbuđt	Sewwayen-t d latay
Tiyiyac	ŸC	Lhan-t i tin ur neszi ddarya	Sewwayen-t d latay
Timceţ tegmart	MCT	Telha i usejji n temgarţ	Sewwayen afer-is akked zzit uzemmu srusuyen-t yef temgarţ
Lebşel	BŞL	Yelha i uneqrुđ umezzuy akked ucufu n wuglim	Tedzzen-t saxlađen aman-is akked zzit uzemmur
Timarzuga	MRZG	Lhan-t i waţţan n sker	Tetten ifer-is
Icc n tkura	C/ KR	Telha i Şşeđa	Sewwayen-t d tameqfult
Tuymest temyart	ŸMS / MYR	Telha i waţţan n skar	Sewwayen-t d latay
Ađil n wuccen	DL/ CN	Yelha i uneqrुđ N yimezzuyen	Tedzzen ifer-is saxlađnen aman-is akked zzit uzemmur
Ibawen n yilef	BWN/LF	Yelha i yelleđ	Tezzin ibawen sebza tikkal i yelleđ , xezzanen-t s ddaw n w<akal
Wađrir	ĤR	Yelha i siwray	Sewwayen-t d latay
Ĥebbarcad	ĤB/RCD	Yelha i yeysan	Sewwayen zariza-ines d latay

Tuzzal	ZL	Telha i yezrem ameqran	Sewwayen-t d latay
Hlafa	HLF	Telha i lġarġ	Tedzzen ifer-is srusun-t yef lġarġ
Azekkun	ZKN	Yelha i cqiqa	Sewwayen-t deg latay
Zariża n uzumbi	ZR3/ ZNB	Telha i uneqruġ n rrukbat	Saxlađen zariża –ines akked tamment
Taqejirt n tsekkurt	QJR	Telha i sseġa	Sewwayen-t d tameqfult
Iles n tfunazt	LS/ FNZ	Yelha i u bezzaq n yidmaren	Sewwayen-t d latay
Tasula	SL	Telha i tezmart	Sewwayen-t d tamaqfult
Tamsawt	MSW	Telha i tezmart sumata	Sewwayen-t d tamaqfult
Silmeksa	SLMKS	Yelha i uhebak n wul	Sewwayen- d latay
Awarzidan	WRZDN	Yelha i tuymas ( i tekkes-asant tewray)	Thukkun ifer-is
3ezzi buzrubat	3Z/ ZRB	Yelha i uneqruġ n uqarru akked usguġ	Sewwayen-t d latay
Tiġġucin n trumit	ṬC / RM	Telha i ucarcar n uzebbuđ	Suwwayen-t d taħrirt
Buymeżran	MZRN	Yelha i uncaw n ucebbub	Tedzzen ifer-is saxlađen-t akked zzit uzzemur srusun-t yef ucebbub
Timeżwanin	MZWN	Lhan-t i waġġan n skar	Sewwayen-t d latay
Abuneqqar	NQR	Yelha i uneqruġ n tzebbuđ	Sewwayen-t d latay
Taqejirt n tgarfa	QJR	Telha i sseġa	Sewwayen-t d tameqfult

Alezaz	LZ	Yelha i ulayzem	Tedzzen ifer-is srusun-t yef umkan n ulayzem
Azenzu	Z	Telha i tawla	Sewwayen-t d latay
Tanzuft	N3F	Telha i şter n tgecrar	Tħukkun ifer-is yef tgecrar
Lbiṭṭraf	BṬRF	Yelha i laxşaş n yidamen	Lan kra tetten-t d azegzaw ney sewwayen-t
Tagemmunt n tagant	GMN/ GN	Telha i W Wazzi	Sewwayen-t d latay
Lgargaz	GRG3	Yelha i tyariwt n uzebbuđ	Sewwayen-t ifer-is d latay
Takiđa	TKD	Telha taqlaq	Tbaxiren iyes
Tasaft	SF	Telha i yezrem ameqqran	Tedzen-t tetten-t
Asengar	SNGR	Yelha i sseħa	Sewwayen-d deg lmakal

Xizzu	XZ	Yelha i wallen	Sewwayen-t deg lmakla
Tazuketta	ZKT	Yelha i cqıqa	Sewwayen-t deg waman
Cıřta	Cıř	Yelha i tmest	Xedmen-as zzit srusuyen-t yef umkan n tmest
Eđrez	Đrz	Yelha i umlelli	Sewwayen-t deg lmakla
Tasenđelt	SNđL	Telha i Wađu	Sewwayen-t deg latay
Iwekrazen	WKRZ	Yelha i tusut	Sewwayen-t d latay
Tabeluleq	BLQ	Telha i weqrađ n uqarru	Sewwayen afer-is deg zzit uzemmur srusuyen-t yef uqarru
L3azel	3ZL	Yelha i tuymest	Srusuyen-t yef teymest
L3acebt	3CB	Telha i řseđa	Sewwayen ayeddiw –ines
Tinift	NF	Telha i řseđa	D lmakla i t-tetten
Lkenna	KN	Yelha i tawla	Sewwayen-t d latay

Amarbesbes	MRBS	Yelha i lumarat	Sewwayen izuran-is deg aman mi fsin dellun-ten i Imara –nni
Afar neqlet	FR/ NQL	Lhan i waṭṭan n skar	Sewwayen-t deg waman sessen-t
Asettuf	STḤ	Yelha i tusut	Sarkamen afer-is deg waman
Taselt	SL	Telha i waṭṭan n tgezzal akked tasa	Sewwayen-t d latay
Remman n lqares	RMN/ QRS	Yelha i ucarcar n tzebbuḍt	Sewwaye ifer-is d latay
Nwar umezzir	NWR/ MZR	Yelha i tezmar sumata	Subbayen-t akked wayrum
Della3	DL3	Yelha i usarreḥ n tzebbuḍt	Delmakla i tetten
Lbarquq n laxla	BRQ/ LXL	Yelha i uneqrūḥ n tzebbuḍt	Tetten i3eqqayen-is
Adal	DL	Yelha i tuqsa n yirzeḗzen	Ṭhukkun ifer-is deg umkan n tuqsa
Izuran n tṭib	ZR/ TB	Lhan i uneqrūḥ n tuymest	Tedzen izuran-agi srusuyen-ten yef tuymest
Ayeddiw wuccen n	ḠDW/ CN	Yelha i waṭṭan n skar	Seqcaren –t tetten-t
Latay	TY	Yelha i usguḥ	Sewwayen-t deg waman
Lqarnun n laxla	QRN/ LXL	Yelha i skar	D Imakla i tetten
Lahbaq seb3esn n	ḤBQ/ SB3SN	Yelha i legzim	Sewwayen-t d latay

Baṭaṭa	BṬ	Telha i uneqruḥ n uqarru	Gezmen-t srusuyen-t yef uqarru
Ticucay ubelluḍ n	TCY / BLD	Lhan-t i yriran	Sewwayen-ten-t d latay
Tikfist	KFS	Telha i ujraḥ n laṣṭuma	Sewwayen-t d latay
Ileggat	LGT	Telha i ṣṣer n yiḍarren	Tḥukkun ifer-is i ṣṣer
Clāḍa	CLḌ	Telha i tezmart sumata	D lmakla i tetten
Lward	WRD	Yelha i wudem yetseffit	Sewwayen-t deg waman siriden iyes
Lḥelba	ḤLB	Telha i lanimi	Saxlaḍen tizeqqayin-is akked tamment
Agezzu	GZ	Yelha i tawla	Sewwayen-t d latay

**Timmerna III**

**Tugniwin**



Ađil n wuccen

ĐL / ČN



Wamlal

ML



Ifilku

FLK



Sebbar

SBR



Tuymest n temyart

XMS / MXR



Fliyu

FLY



Azegdef

ZGDF



Waḥrir

ḤR



Abeqquq

BQ



Maruyet

MRYT



Nnaɓnaɓ

N3



Tizana

ZN



Lxeyata

XYT



Amezzir

MZR



Azezzu

Z



Azemmur

ZMR



Sisnun

SN



Buyezruren

ZRN



Inijel

NJL



Tiruylin

RXL



Tamsawt

MSW



Bunarjuf

NRJF



Tixsayin

XSU



Amezzir irumyen

MZR/ RMY



Tasemmumt

SM



ASKARCI

SKRC



Irden

RDN



Sselq

SLQ



Zanğabil

ZNĠBL



Affar n llim

FR / LM



Akalitus

KLTS



Amliles

MLS



ILIL

L



Tizfart

3FR



Taylilut

XL



Tagga

TG



Axarrub

XRB



Tayeddiwt

YDW



Cilmun

CLM



Mazelqejir

ZLQJR



Bibras

BRS



Amezzuy n yilef



Timejja

MJ



Zari3a n Ikemmun

ZR3 / KMN



Irden

RDN



Timzin

MZ



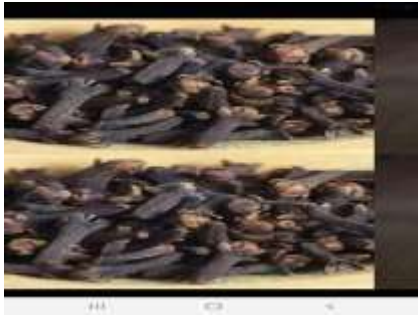
Timceṭ n tegmart

MCD/ GMR



Claḍa

CLD



Qnarfel

QNRFL



Tuzzalt

ZL



3ezzi buzrubat

3Z / ZRB



Lekrafes

KRFŞ



Lebşel

BŞL



Camlal

CML



Lahbaq

HBQ



Idles

DLS



Ulmu

LM



Awarmi

WRM



Abelluq

BLD



Ayanim

YNM



Timaryem

MRYM



Aheccad

HCD



Lguz

ĞZ



Iskim

SKM



Taktuniya

KTNY



Amaday

MDX



Asyar azidan

SXR / ZDN



Nwar n Ikarmus

NWR / KRMS



Tasula

SL



Lbesbas

BS



Lqarfa

QRF



Zze3ter

Z3TR



Icelman n rrema

CLM / RMN



Iħbuben

ĤBN



Amezzuy n yilef



Tidekt

DK

MZY/ LF



Tiħħucin n trumit

ṬCN/ RM



Ifelfel

FL

**Agbur**

## **Tazwart tamatut**

-Tazwart .....	9.
1-Tamukrist.....	9
2-Afran n usentel.....	9.
3-Turdiwin.....	9
4-Iswi n usentel.....	9.
5-Annar n tgemmi.....	10
6-Tamzikkent n yimselyuyen.....	10
7-Uguren.....	14
8-Amaway n umahal.....	14
9-Tamzikkent n wammud.....	14
10-Asenked n temnađin n wammud.....	14
11-Tabadut n tmiđranin.....	15

## **Ixef I : Tazrawt talyawit**

-Tazwart.....	18
1-Tabadut n yisem.....	18
2-Azar d usalay.....	18
2-1-a / Azar.....	18
2-1-b-Asalay.....	18
2-2 –Timitar tigejdanin n yisem.....	19
2-2-1/ Tawsit.....	19
2-2-1-a / Isem amalay.....	20
2-2-1-b / Isem unti.....	21
2-2-2 / Amđan.....	22
2-2-2-1 / Tiwsatin n usget .....	23
A-Asget agensaay.....	24
B-Asget uffiy.....	24

C-Asget amasay.....	24
Abeddel n teyra timezwura.....	25
A-Akkay n teyra (a) yer (i).....	25
B-Akkay n teyra (u) yer (i).....	25
C-Akkay n teyra (a) yer (u).....	25
3-3-3 / Addad n yisem.....	25
3-3-1-a/ Addad amaruz.....	26
3-3-1-b/Asilay n waddad amaruz.....	26
3-3-3-c/ Ismawen ihfiyen.....	28
4-Asuddem.....	28.
4-1/ Tabadut n usuddem.....	28
4-2 / Leşnaf n usuddem.....	29
4-2-1 /Asuddem n tyara.....	29
4-2-1-a/ Asuddem s tuddsas n tergalin.....	29
4-2-1-b/ Asuddes n wallus n uzar.....	29
4-2-1-C/ Asuddes n wallus areglan .....	29
4-2-2 /Asuddem n teyda .....	30
4-2-2-a/ Asuddem seg yisem .....	30
4-2-2-b/ Asuddem seg umyag.....	30
5- Asuddes.....	33.
5-1/Tabadut n usuddes.....	33
5-2 /Tiwsatin n usuddes.....	33
5-2-1 –Asuddes n usenteđ n yifardisen.....	33
5-2-2-Asuddes n sin n wawalen ifarqen s tenzayt(n).....	33
5-2-3- Asuddes s uzwir n (bu).....	34
6-Irettaln.....	34
6-6-1 / Tabadut n umardil.....	34

6-6-2 / Awalen imardilen seg tazrabt.....	34
6-6-3/ Awalen imerdilen seg tefransist.....	35
7- Tasleđt n yismawen .....	36
Tagrayt.....	37

## **Ixef II : Tasleđt tasnamkayt**

-Tazwert tasnamkayt.....	39
1- Asilay asnamkay n yismawen n yemyan n tujjya .....	39
2-Assay isnamkayen.....	40
2-1 -Assayen n umeylel d waggayen.....	40
2-1-1/Ametawi d umettwawi.....	40
2-1-2/ Assayen n tayunt d unejemel.....	41
2-2 / Assayen n tenmehla d tenmegla.....	42
2-2-1- Takenwa.....	42
2-2-3 – Tagetnamka.....	43
2-2-4 – Aneflisem.....	43
2-2-5 –Tumnayt( amarwes).....	44
2-2-6- Anameek id yemmal uzar n wawal .....	44
2-2-7- Ismawen yemgaraden deg tutlayt zedlen deg unamek.....	45
-Tagrayt.....	45
-Taggrayt tamatut.....	47
-Ammud.....	49
-Amawal.....	65
-Tiybula	
-Tugniwin n yemyan	

# Agbur

## Tazwart tamatut

Tazwart .....	9
1-Tamukrist .....	9
2-Afran n usentel .....	9
3-Turdiwin.....	10
4-Iswi n usentel.....	10
5-Annar n tegmi .....	10
6-Tamzikent n yimsekruyen .....	11
7-Uguren .....	14
8- Amaway n umahal .....	14
9-Tamzikent n wammud .....	14
10-Asenked n temnaḍin .....	14
11-Tabadut n temḍranin .....	15

## Ixef I: Tazrawt talrawit n yismawen yemyan n tujjya

Tazwart.....	18
Tabadut n yisem.....	18
2-Azar d usalar.....	18
2-1-a. Azar .....	18
2-1-b .Asalar .....	19
2 -2.Timitar tigejdanin n yisem .....	19
2-21.Tawsit n yisem .....	19
2-2-1-a.Isem amalay.....	21
2-2-1-b.Isem unti.....	21
2-2-2.Amdan n yisem.....	22
2-2-2-1.Tiwsatin n usget .....	22
A .Asget agensan.....	24
B. Asget uffix.....	24
C .Asget amasay .....	24

-Abddel n terra tamezwarut .....	25
A-Akkay n (a)yer (u) .....	25
-B- AKkay n (u) yer (i) .....	25
C- Akkay n(a) yer (u) .....	25
3-3-3-Addad n yisem .....	25
3-3-1-a-Addad amaruz .....	26
3-3-1-b. Asalay waddad amaruz .....	26
3-3-3-c.Ismawen iherfiyen .....	28
4 -Asuddem .....	28
4-1.Tabadut n usuddem .....	28
4-2.1.Leşnaf nusuddem .....	29
4-2-1.Asuddem n trara .....	29
4-2-2. a Asuddem s Talsa n targalin .....	29
4-2-2.Asuddem n yismawen .....	30
4-2-2-b .Asuddem n yimyagen .....	32
.5-.Asuddes .....	33
1. Tabadut n usuddes .....	33
5-2.Tiwsatin n usuddes .....	33
5-2.1.Asuddes s usençed n yifardisen .....	33
5-2-2.Asuddem sin n wawalen tfaqiten tenyt (n) .....	33
6- İrettalen .....	34
6-6-1.Tabadut n wawalen imerdilen .....	34
6-6-2.Awalen imerdilen n taḥrabt .....	34
6-Awalen imerdilen n tefransist .....	34
7- Taşleçt n yismawen-a .....	35
Tagrayt .....	37

## **Ixef II: Tazrawt tasnamkit n yismawen n yemyan n tujjya**

Tazwart .....	39
1-Asileḥ Asnamkay n yismawen n yemyan n tujjya .....	39
1-1-İmyan icudden yer tfekka n umdan .....	39
1-2-.İmyan yeszan assay akked yedgan .....	39
1-3-İmyan yeszan assay d yerbiben .....	40

1-4-.Imyan yeszan assay d yini .....	40
2-Assaxen isnamkayen.....	40
2-1-.Assayen n umeyllet d wagayen.....	40
2-2- Ametawi d umettwawi ametawi (amaway).....	40
2-2-1 -.Assayen n tayunt d unejmel.....	41
2-2-2. Assayen n tenmehla d tenmegla.....	42
2-2-1. Takenwa .....	42
2-2-2- .Talulya (tanmegla)...	43
2-2-3-Tagetnamka.....	43
2-2-4-Aneflisem.....	43
2-2-5- Tumnayt.....	44
2-2-6- Anamek id yemmal uzar n wawal.....	44
2-2-7- Ismawen yemgaraden deg tutlayt zedlen deg unamek.....	45
<b>Tagrayt .....</b>	<b>45</b>
<b>Tagrayt tamattut.....</b>	<b>47</b>
<b>-Tiybula .....</b>	<b>49</b>
<b>Timmerna .....</b>	<b>52</b>
<b>Timmerna I: Amawal .....</b>	<b>52</b>
<b>Timmerna II: Ammud.....</b>	<b>55</b>
<b>Timmerna III: Tugniwin .....</b>	<b>70</b>
<b>Agbur.....</b>	<b>84</b>